

Generaldirektor  
des Südtiroler Sanitätsbetriebes  
Dr. Andreas FabiDirettore Generale  
dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige  
Dott. Andreas Fabi

Prot. Nr. 23.2./ 129374

Bozen / Bolzano, 03.03.2010

Bearbeitet von / redatto da:

Dott.ssa Paola Zuech  
Tel. 0471-418045  
[Paola.Zuech@provincia.bz.it](mailto:Paola.Zuech@provincia.bz.it)Sanitätsdirektor  
des Südtiroler Sanitätsbetriebes  
Dr. Oswald MayrDirettore Sanitario  
dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige  
Dott. Oswald MayrVerwaltungsdirektor  
des Südtiroler Sanitätsbetriebes  
RA Dr. Marco CappelloDirettore Amministrativo  
dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige  
Avv. Dott. Marco CappelloDr. Bettina Pircher  
Tel. 0471-418076  
[Bettina.Pircher@provinz.bz.it](mailto:Bettina.Pircher@provinz.bz.it)Direktoren  
der GesundheitsbezirkeDirettori dei  
Comprensori sanitariDirektoren  
des Dienstes für BasismedizinDirettori  
del servizio di medicina di baseDirektoren  
der pharmazeutischen DiensteDirettori  
dei Servizi farmaceuticiTerritoriumsverwaltungsleiter  
der GesundheitsbezirkeResponsabili amministrativi  
del territorio dei Comprensori sanitari**Ihre Sitze****Loro Sedi**Arzneimittelverrechnungsamt  
Südtiroler Sanitätsbetriebes  
Neubruchweg 5  
39100 BozenUfficio contabilizzazione ricette  
Azienda Sanitaria dell'Alto Adige  
Via del Ronco 5  
39100 BolzanoLandesverband der  
Apothekeninhaber  
Schlachthofstr. 57  
39100 BozenAssociazione  
dei Titolari di Farmacia  
Via Macello 57  
39100 Bozen

Zur Kenntnis/per conoscenza:

Arbeitsgruppe des überregiona-  
len BereichesGruppo tecnico interregionale Area  
VastaDr. Claudio Castellan  
Verantwortlicher Arzt  
Betrieblicher Dienst für  
genetische Beratung  
Italienallee 13/M  
39100 BozenDott. Claudio Castellan  
Dirigente Medico  
Servizio Interaziendale di  
Genetica  
Corso Italia 13/M  
39100 BolzanoDr. Karl Kob  
im HauseDott. Karl Kob  
Sede



Dott. Giampietro Rupolo  
Coordinatore pro tempore  
Gruppo Interregionale Area Vasta  
malattie rare  
Direttore sanitario dell'Azienda  
Ospedaliera di Padova  
Via Giustiniani 2  
35128 Padova

Prof.ssa Paola Facchin  
Responsabile Coordinamento  
Regionale Malattie rare del Veneto  
Azienda Ospedaliera Padova  
Dipartimento Pediatria  
Via Giustiniani 2  
35128 Padova

Dott.ssa Annunziata Di Palma  
Responsabile dell' U.O. di Pediatria  
del Presidio Ospedaliero S. Chiara  
Largo Medaglia d'Oro  
38100 Trento

Dott. Giulio Panizza  
Servizio Economia e  
Programmazione Sanitaria  
Provincia Autonoma di Trento  
Via Gilli 4  
38100 Trento

Dott. Bruno Bembi  
AOU S. Maria della Misericordia  
Soc. Centro Coordinamento  
Malattie Rare  
P.le S. Maria della Misericordia 15  
33100 Udine

Dott.ssa Nora Coppola  
Regione Aut. Friuli Venezia Giulia  
Direzione Centrale Salute  
Riva Nazario Sauro 8  
34100 Trieste

**Beschluss der Landesregierung vom 8. Februar 2010, Nr. 216 „Neufestlegung des Verzeichnisses der Arzneimittel, die zu Lasten des Landesgesundheitsdienstes gehen, an Personen, die an seltenen neurologischen und stoffwechselbedingten Krankheiten neurologischer Natur sowie an seltenen Stoffwechselkrankheiten gemäß Dekret des Gesundheitsministers vom 18. Mai 2001, Nr. 279 leiden“**

**Deliberazione della Giunta provinciale 8 febbraio 2010, n. 216 “Aggiornamento elenco medicinali erogabili con onere a carico del Servizio sanitario provinciale a soggetti affetti da malattie rare neurologiche e metaboliche ad interessamento neurologico e da malattie rare metaboliche di cui al Decreto Ministero della Salute 18 maggio 2001 n. 279”**



Im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 23. Februar 2010, Nr. 8 ist der Beschluss der Landesregierung vom 8. Februar 2010, Nr. 216 veröffentlicht worden. Mit diesem Beschluss ist das Verzeichnis der Arzneimittel, die zu Lasten des Landesgesundheitsdienstes an Personen, die an seltenen neurologischen und stoffwechselbedingten Krankheiten neurologischer Natur sowie an seltenen Stoffwechselkrankheiten gemäß Dekret des Gesundheitsministers vom 18. Mai 2001, Nr. 279 leiden, abgegeben werden, neu festgelegt worden.

**Genannter Beschluss samt Anhänge A und B tritt am 30. Tag nach seiner Veröffentlichung, also am 25. März 2010, in Kraft.**

Diese Maßnahme aktualisiert den vorhergehenden Beschluss der Landesregierung vom 17. Dezember 2007, Nr. 4471, um den Patienten mit seltenen Krankheiten den Zugang zu wesentlichen, nach dem Grundsatz der Angemessenheit und Homogenität auf dem gesamten Landesgebiet verfügbaren Behandlungen zu garantieren.

**Ab Inkrafttreten des oben genannten Beschlusses kann sich ein in der Autonomen Provinz Bozen ansässiger Patient, der an einer seltenen Krankheit leidet und Anrecht auf den kostenlosen Erhalt von Medikamenten hat, die ansonsten nicht zu Lasten des Landesgesundheitsdienstes gehen würden (das Verzeichnis der gewährbaren Medikamente für die jeweilige Krankheit ist in den Anlagen A und B wiedergegeben), an sein Krankenhaus (Bozen, Meran, Brixen, Bruneck) oder an seinen Gesundheitssprengel wenden. Voraussetzung für die Abgabe der betreffenden Arzneimittel ist ein gültiger, über das Anwendungsprogramm der seltenen Krankheiten ausgestellter persönlicher Therapieplan (PTP) und eine Verschreibung auf privatem Rezept von Seiten des Facharztes oder des Arztes für Allgemeinmedizin.**

Nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige del 23 febbraio 2010, n. 8 è stata pubblicata la deliberazione della Giunta provinciale 8 febbraio, n. 216. Con tale deliberazione è stato aggiornato l'elenco dei medicinali erogabili con onere a carico del Servizio sanitario provinciale a soggetti affetti da malattie rare neurologiche e metaboliche ad interessamento neurologico e da malattie rare metaboliche di cui al Decreto Ministero della Salute 18 maggio 2001, n. 279.

**La predetta deliberazione inclusi gli allegati A e B entra in vigore il trentesimo giorno dopo la sua pubblicazione, quindi il 25 marzo 2010.**

Questo provvedimento aggiorna la precedente deliberazione della Giunta provinciale 17 dicembre 2007, n. 4471 con l'obiettivo di garantire ai pazienti con malattie rare l'accesso ai trattamenti essenziali disponibili, in base al principio di equità e di omogeneità assistenziale in tutto il territorio provinciale.

Dall'entrata in vigore della suddetta delibera, **un paziente malato raro residente in Provincia autonoma di Bolzano che avrà diritto a ricevere gratuitamente farmaci altrimenti non concessi dal Servizio sanitario provinciale** (l'elenco dei farmaci concedibili per singola malattia è riportato nell'allegato A e B), potrà recarsi o direttamente presso il proprio ospedale di assistenza (Bolzano, Merano, Bressanone, Brunico), o presso il proprio distretto sanitario di assistenza. **Condizione necessaria per il rilascio dei farmaci è l'esistenza di un Piano terapeutico personalizzato (PTP) attivo (non scaduto), rilasciato dal sistema informatizzato per le malattie rare e una prescrizione su ricettario privato da parte del medico specialista o del medico di base.**



Die Krankenhausapotheken verteilen nur jene Medikamente, welche im Verzeichnis (Anhänge A und B) des Beschlusses aufgelistet sind. Sie können jedoch auch die wesentlichen Medikamente, die nicht in diesem Verzeichnis enthalten sind, abgeben, sofern dieselben im vorgesehenen Abschnitt des PTP enthalten sind (wie von dem Rundschreiben der Autonomen Provinz Bozen Nr. 23.3/55.07/562359 vom 14.10.2008 vorgesehen und vom Südtiroler Sanitätsbetrieb mit dem Rundschreiben Prot. 0030587-BZ vom 03.03.2009 bestätigt worden ist).

Die derzeit gültigen Regelungen zur Verschreibung und Verteilung von Medikamenten der Klasse A zu Lasten des Landesgesundheitsdienstes, die Patienten mit seltenen Krankheiten verschrieben werden, bleiben weiterhin aufrecht.

**Wichtig: Ab 25. März 2010 nimmt das Arzneimittelverrechnungsamt keine Rezepte mit Ausstellungsdatum 25. März 2010 und später mehr an, die eine Befreiung von Medikamenten der Klasse C aufgrund seltener Krankheit zu Lasten des Landesgesundheitsdienstes enthalten.**

Der Landesverband der Apothekeninhaber wird ersucht seinen Mitgliedern den Inhalt des gegenständlichen Rundschreibens mitzuteilen.

Die Gesundheitsbezirke werden ersucht gegenständliche Bestimmungen den eigenen Bediensteten und vertragsgebundenen Ärzten zur Kenntnis zu bringen.

Die befugten Benutzer des Anwendungsprogrammes der seltenen Krankheiten erhalten ein gesondertes Rundschreiben mit den Durchführungsbestimmungen bezüglich des neuen persönlichen Therapieplanes.

Le farmacie ospedaliere rilasceranno solo i farmaci indicati nell'elenco (allegati A e B) della delibera. Potranno altresì rilasciare farmaci essenziali non contenuti in questo elenco, a condizione necessaria che gli stessi siano riportati nella sezione prevista all'interno del PTP (secondo quanto previsto dalla circolare della Provincia autonoma di Bolzano n. 23.3/55.07/562359 del 14.10.2008 e confermata dall'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con circolare prot. 0030587-BZ del 03.03.2009).

Restano in vigore le attuali regole di prescrizione e distribuzione, per i farmaci di Fascia A concessi dal Servizio sanitario provinciale e prescritti a pazienti affetti da malattia rara.

**Importante: A partire dal 25 marzo 2010 l'Ufficio contabilizzazione ricette non accetterà più ricette relative a farmaci C con esenzione per malattie rare, con data di erogazione uguale o posteriore alla data suddetta.**

L'Associazione Provinciale dei Titolari di Farmacia è invitata a voler comunicare le presenti disposizioni a tutte le farmacie della Provincia di Bolzano.

I comprensori sanitari sono invitati a voler comunicare le presenti disposizioni ai propri medici dipendenti e convenzionati.

Per gli utenti abilitati all'utilizzo del sistema delle malattie rare seguirà una circolare con le principali regole per l'attuazione del nuovo Piano terapeutico personalizzato.



Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

DER AMTSDIREKTOR

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Alfred König

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke.

